



Ministero per i beni e le attività culturali e per il turismo

DIREZIONE GENERALE MUSEI
COMPLESSO MONUMENTALE DELLA PILOTTA

DETERMINA DIRIGENZIALE DI IMPEGNO N. 337 DEL 20/05/2020

Oggetto: *Aggiudicazione trattativa diretta n. 1236493 sul Mepa ai sensi dell'art 36 comma 2 lett. a) del D.lgs 50/2016 e ss.mm.ii. per l'affidamento del "Servizio di traduzione testi italiano/inglese" presso il Complesso Monumentale della Pilotta.*

CIG: Z362CF6828

IL DIRETTORE

VISTO il D.P.C.M. 29/08/2014 n. 171 recante Regolamento di organizzazione del Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo, degli uffici della diretta collaborazione del Ministro e dell'Organismo indipendente di valutazione della performance, a norma dell'art. 16, comma 4, del D.L. 24/04/2014, n. 66, convertito con modificazioni, dalla legge 23/06/2014, n. 89,

VISTI i successivi decreti attuativi: D.M. 27 novembre 2014 concernente "Articolazione degli uffici dirigenziali di livello non generale del Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo" e D.M. 23 dicembre 2014 concernente "Organizzazione e funzionamento dei musei statali";

VISTO il DM 23 gennaio 2016, recante riorganizzazione del Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo ai sensi dell'art. 1, comma 327, della Legge 28 dicembre 2015, n. 208 che all'art. 6 comma 1, lett. b) ricomprende il Complesso monumentale della Pilotta tra i gli istituti e musei di rilevante interesse nazionale, quale ufficio di livello dirigenziale non generale periferico.

VISTO il DM 9 aprile 2016 recante disposizioni in materia di aree e parchi archeologici e istituti e luoghi della cultura di rilevante interesse nazionale, ed in particolare l'art. 9 comma 1 di modifica dell'allegato 2 del decreto ministeriale 23 dicembre 2014 recante "Elenco di istituti e luoghi della cultura e altri immobili e/o complessi assegnati ai musei e ai parchi archeologici dotati di autonomia speciale" dove al n. 1 di detto elenco al Complesso monumentale della Pilotta sono assegnati: la Biblioteca Palatina di Parma – la Galleria Nazionale di Parma – il Museo Archeologico Nazionale di Parma – il Teatro Farnese di Parma;

VISTO il Decreto della Direzione generale musei che, alla conclusione delle procedure di conferimento degli incarichi dirigenziali degli uffici di cui all'art. 6, comma 1 del citato DM., ha conferito dall'8 maggio 2017 al Dott. Simone Verde l'incarico di funzione dirigenziale non generale di direzione del Complesso monumentale della Pilotta;

CONSIDERATO che si rende necessario procedere alla traduzione dall'italiano all'inglese di n. 600 schede;

CONSIDERATO che è stata avviata una indagine di mercato in data 31 marzo 2020, invitando n. 5 operatori economici;

VISTO il verbale di comparazione preventivi- servizio traduzione n. 600 schede opere d'arte da inserire nel tavolo interattivo installato presso il Complesso Monumentale della Pilotta di Parma allegato alla presente determina;

VISTI:

- l'art 32 comma 2 del D.lgs. 50/2016 stabilisce che, prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le stazioni appaltanti determinano di contrarre individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici;



Ministero
per i beni e le
attività culturali
e per il turismo

Complesso Monumentale della Pilotta
Piazzale della Pilotta 15, 43121 Parma Tel +39 0521 233309 (Centralino)
PEC: mbac-cm-pil@mailcert.beniculturali.it
PEO: cm-pil@beniculturali.it



Ministero per i beni e le attività culturali e per il turismo

DIREZIONE GENERALE MUSEI
COMPLESSO MONUMENTALE DELLA PILOTTA

- l'art. 36 comma 2 lettera a) del D. Lgs 50/2016 prevede che le stazioni appaltanti procedono all'affidamento di lavori, servizi e forniture di importo inferiore a 40.000 euro, mediante affidamento diretto, anche senza previa consultazione di due o più operatori economici o per i lavori in amministrazione diretta;

- l'art. 3 delle Linee Guida n. 4 di attuazione del D. Lgs. 18 aprile 2016 n. 50 recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici" in materia di affidamento di lavori, servizi e forniture di importo inferiore ad € 40.000,00.

CONSIDERATO che, per l'esecuzione del servizio in oggetto è stata avviata una trattativa diretta n. 1291930 sul Mepa con la ditta TERGESTE S.R.L.S. avente sede legale in Via Fabio Filzi 6, 34132 Trieste (TS), P.I. 01324860327.

DATO ATTO che alla data del 17 maggio 2020 ore 18:00 termine ultimo per la ricezione dell'offerta, risulta pervenuta l'offerta della ditta TERGESTE S.R.L.S. avente sede legale in Via Fabio Filzi 6, 34132 Trieste (TS), P.I. 01324860327 per un importo di €4.918,03 oltre iva al 22%.

DATO ATTO che l'offerta è ritenuta congrua da questa amministrazione.

RILEVATA l'opportunità di procedere all'aggiudicazione dei lavori di cui all'oggetto con affidamento diretto secondo il D. Lgs. 50/2016 art. 36 c. 2 lett. a.

ACCERTATA la regolarità contributiva nei confronti di INPS e INAIL tramite acquisizione del DURC ed acquisita della visura camerale dell'operatore economico scelto.

DISPONE

1. di aggiudicare il servizio in oggetto presso il Complesso Monumentale della Pilotta per un importo di € 4.918,03 iva al 22% esclusa, alla ditta TERGESTE S.R.L.S. avente sede legale in Via Fabio Filzi 6, 34132 Trieste (TS), P.I. 01324860327.

2. di imputare la relativa spesa € 4.918,03 iva esclusa sul bilancio 2020 all'art. art. n. 1.03.02.11.999 ALTRE PRESTAZIONI PROFESSIONALI E SPECIALISTICHE.

3. di disporre che il pagamento venga effettuato a seguito degli accertamenti in materia di pagamenti della PA ed al rispetto degli obblighi di cui all'art. 3 della Legge 136/2010 e, comunque previa presentazione di fatture, con cadenza bimestrale, debitamente controllate e vistate in ordine alla regolarità e rispondenza formale e fiscale.

4. di disporre la pubblicazione dell'atto sul portale istituzionale dell'Ente nella sezione "Amministrazione trasparente".

Il Direttore

(*Simone Verde*)

Il responsabile del procedimento

(*Giuseppe Gentile*)



Ministero
per i beni e le
attività culturali
e per il turismo

Complesso Monumentale della Pilotta
Piazzale della Pilotta 15, 43121 Parma Tel +39 0521 233309 (Centralino)
PEC: mbac-cm-pil@mailcert.beniculturali.it
PEO: cm-pil@beniculturali.it